**Gilberto Iván López**



**Atlacomulco No. 35;**

**La Loma Tlalnemex, Edo. De México**

[**doapply@hotmail.com**](mailto:gilopez@itesm.mx)

**Skype: gil.ivan**

**5534 403054 (C)**

CURRICULUM VITAE

**Education and Credentials**

**Diploma, Industrial Chemistry Technical Education, 1995 –** CBTis 142, Chicola, México

**Diploma, Advanced English, 2001** – Centro de Idiomas Orizaba, Orizaba, México

**Bachelor’s Degree, Chemical Engineering, 2005** – Instituto Tecnológico de Orizaba, Orizaba, México

**TOEFL Certification, English Proficiency: 660 Points (best), 2010** – Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, Córdoba, México

**About My Work**

My aim when translating is yielding the best results without delays. I can translate texts related to science, arts, technology, business & finance, computers, and more. I will also offer trustworthy teaching and training. I love working with people, especially those with a zest for learning.

I will take jobs involving: Bidirectional Translation (ENG-SPA; SPA-ENG) and Word Processing and Formatting, Proofreading, Interpretation (consecutive), Subtitling, Voice Over and English and Spanish Teaching. My CAT tools of choice are Wordfast and Trados.

**Professional Development / Experience (TEACHER/TRANSLATOR/CONSULTANT)**

**Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey**: English Teacher (2006 – 2012)

**My Spanish Software**: Language Consultant (2012 – 2012)

**Instituto DEAN and Amazing Knowledge:** English Classes for Executives (2012 – 2014)

**Language without Borders**: English <=> Spanish Translator (2012 – 2012)

**Clickworker**: Copywriter (2013 – 2014)

**Global LT Languages:** English and Spanish Classes for Executives (2014 – present)

**The Restored Church of God:** English to Spanish Translator and Reviser (2012 – present)

**Translation Experience, Main Freelance Jobs:**

**\* (Dec. 2011) Telematic Solutions – Spanish-English Translation/Transcription (Medical – 12,000 words.) Contact: Simi Agarwal;** [**simi.telematic.solutions@gmail.com**](mailto:simi.telematic.solutions@gmail.com)

**\* (Feb. - Mar. 2012) TraduService – English-Spanish Translations (Business, Education – 10,000 words.) Contact: Braulio Bravo;** [**braulio@traduservice.com.mx**](mailto:braulio@traduservice.com.mx)

**\* (Apr. 2012) Restored Church of God – English-Spanish Translation (Religion – 6,500 words.)**

**Contact: Víctor Cabrera;** [**cabreraidr@gmail.com**](mailto:vcabrera@rcg.org)

**\* (May 2012) Aabheri Transco – English Transcription (IT Technology – 16,000 words.) Contact: Anitha Gomathy;** [**anitha\_gomathy@yahoo.com**](mailto:anitha_gomathy@yahoo.com)

**\* (May 2012) Language Consultancy Services – English<=>Spanish Revision and Localization**

**(Business/Legal – 2,000 words.) Contact: Ranjana Ojha;** [**ranjana@lcs-world.com**](mailto:ranjana@lcs-world.com)

**\* (Jun. 2012) Language Consultancy Services – English-Spanish Translation (Medical/Electronics – 17,000 words.) Contact: Sugandha Mathur;** [**sugandha@lcs-world.com**](mailto:sugandha@lcs-world.com)

**\* (Jun. 2012) Restored Church of God – English-Spanish Translation (Religion – 1,500 words.)**

**Contact: Víctor Cabrera;** [**cabreraidr@gmail.com**](mailto:vcabrera@rcg.org)

**\* (Jun - July 2012) Clickworker - Copywriting - Mexican Spanish localization and revision of coupons (Advertising, Travel and Leisure - 14,000 words.) Contact:** [**help-us@clickworker.com**](mailto:help-us@clickworker.com)

**\* (Jul. - Aug. 2012) Restored Church of God – English-Spanish Translation (Religion – 6,500 words.) Contact: Víctor Cabrera;** [**cabreraidr@gmail.com**](mailto:vcabrera@rcg.org)

**\* (Aug. – Sept. 2012) RioCarnival.net – English-Spanish Translation and Revision (Travel and Entertainment – 36,500 words.) Contact: Eli Bobo;** [**eli@acmemediallc.com**](mailto:eli@acmemediallc.com)

**\* (Sept. 2012) Telematic Solutions – English Transcription (Entertainment – 300 min. source material) Contact: Simi Agarwal;** [**simi.telematic.solutions@gmail.com**](mailto:simi.telematic.solutions@gmail.com)

**\* (Sept. – Oct. 2012) Restored Church of God – English-Spanish Translation (Religion – 10,000 words.) Contact: Víctor Cabrera;** [**cabreraidr@gmail.com**](mailto:vcabrera@rcg.org)

**\* (Nov. 2012) Telematic Solutions – English-Spanish Translation (Legal – 6,000 words.) Contact: Simi Agarwal;** [**simi.telematic.solutions@gmail.com**](mailto:simi.telematic.solutions@gmail.com)

**\* (Nov. – Dic. 2012) Restored Church of God – English-Spanish Translation (Religion – 21,000 words.) Contact: Víctor Cabrera;** [**cabreraidr@gmail.com**](mailto:vcabrera@rcg.org)

**\* (Jan. 2013) Restored Church of God – English-Spanish, Revision (Religion, 5,500 words.)**

**Contact: Víctor Cabrera;** [**cabreraidr@gmail.com**](mailto:vcabrera@rcg.org)

**\* (Feb. – Mar. 2013) clic-Translation – Spanish to English Translation (Technology, 20,000+ words.) Contact:** [**alfredo@click-translation.com**](mailto:alfredo@click-translation.com)

**\* (Feb. 2014) Restored Church of God – English-Spanish Translation (Religion – 59,000 words.) Contact: Víctor Cabrera;** [**cabreraidr@gmail.com**](mailto:vcabrera@rcg.org)

**\* (Aug. 2016) Amit Kumar – Language Consultancy Services – English-Spanish Translation (Medical Technology – 3,000 words.) Contact: Amit Kumar;** [amit@lcs-world.com](mailto:amit@lcs-world.com)

**\* (2015-2016) Restored Church of God – English-Spanish Translations (Religion – Member and co-worker letters, children’s lessons, articles) Contact: Víctor Cabrera;** [**cabreraidr@gmail.com**](mailto:vcabrera@rcg.org)